

## University of Groningen

### 6.David's Lament for Saul and Jonathan in 2 Samuel 1

Labuschagne, C.J.

**IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.**

*Document Version*

Publisher's PDF, also known as Version of record

*Publication date:*

2014

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

*Citation for published version (APA):*

Labuschagne, C. J. (2014). *6.David's Lament for Saul and Jonathan in 2 Samuel 1*. s.n.

#### **Copyright**

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

#### **Take-down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

*Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.*

## 6. Lament over Saul and Jonathan in 2 Samuel 1— Logotechnical Analysis

### Guidelines

- Please read the [General Introduction](#) and the Introduction to the [Embedded Hymns](#).
- For common features found in the numerical analysis charts, see the "[Key to the charts](#)".

### David's Lament in its Literary Context

There is no doubt at all that we have to do with a piece of inset poetry, because the narrator explicitly states that it is written in the Book of Jashar, from which he quotes David's Lament. It is impossible to tell whether he does so verbatim, as is generally supposed. Knowing how freely biblical writers handled their sources, we cannot exclude the possibility that the narrator reworked the Lament to suit his own purposes. In any case, its subject matter is particularly pertinent to the narrative context.

It is important to note that the elegy was not haphazardly inserted into the narrative, but carefully incorporated. This is demonstrated by the fact that the superscription (vs. 17-18, which is a continuation of the preceding narrative), together with the Lament (vs. 19-27) is made up of a significant number of words: **130** (5 x **26**). In light of other numerical features in the narrative, as well as in the Lament, this cannot simply be a matter of chance. To mention only the most striking features of the narrative:

- v. 4        The account of the death of Saul and Jonathan in a nutshell: **26** words
- vs. 1-10   The report with special focus on the role of the Amalekite: **156** (6x**26**) words
- vs. 1-16   David's reaction to the report: 237 words, with **119** (7x**17**) before *atnach*.
- vs. 17-18   were deliberately made up of 20 words to have **130** (5x**26**) in vs. 17-27.

### Special Features of David's Lament

- The defining characteristic of the Lament is its significant **26**-word central core in the arithmetic centre, flanked by **42** (3 x **14**) words on each side: 110 = **42** + **26** + **42**.
- This conspicuously regular numerical framework on word level is reinforced by the structure of its poetic building blocks in terms of cantos, strophes, verselines, and cola.
- The compositional structure of the Lament bears a remarkable resemblance to that of the Last Words of David in 2 Samuel 23, which strongly suggests common authorship.

### Strophic structure - Canto boundary: ||

Labuschagne: 19-20, v. 21 || **vs. 22-23** || vs. 24-25, vs. 26-27 (3 cantos with 5 strophes, 12 verselines, 28 cola, and 110 words, with **22-23** at the arithmetic centre of the text).

Van der Lugt (private communication): 19-20, 21 || 22-24, 25-27 (2 Cantos with 4 strophes, 11 verselines, 25 cola, and 110 words, taking vs. 21 and 26 as bicola).

### Logotechnical analysis

- Columns **a** and **b** show the number of words before and after the *atnach*.
- The verselines are numbered in the column to the right of the Hebrew text.

	Total	a	b
17 <b>Superscription</b> , וַיִּקְבֹּץ דָּוִד אֶת־תְּקִינָה הַזֹּאת,	5	5	
which is clearly      עַל־שָׁאוּל וְעַל־יְהוֹנָתָן בָּנָיו:	5		5
18 a continuation      וַיֹּאמֶר לְלֵמֹד בְּנֵי־יְהוּדָה קִשְׁתָּה	5	5	
of the preceding      הִנֵּה כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר:	5		5
narrative.                      Total, v. 17-18	20	= 10	+ 10

19 Refrain	הַצְבִּי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּמוֹתֶיךָ חָלָלָהּ	1	5	5	
	Note the <i>inclusio</i> with v. 25 : אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים :		3		3
20	אֶל־תִּגְדּוּ בָנֹת	2	3	3	
	אֶל־תִּבְשְׁרוּ בַּחוּצַת אֲשֻׁקְלוֹן־		4	4	
	פֶּן־תִּשְׁמַחְנָה בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים	3	4		4
	פֶּן־תִּעֲלֶזְנָה בָּנוֹת הָעַרְלִים :		4		4
	<b>Strophe 1 Total, v. 19-20</b>		<b>23</b>	= 12 + 11	
	Total, v. 17-20		43	= 22 + 21	
21	הָרִי בְּגִלְבַּע אֶל־טַל	4	4	4	
	וְאֶל־מָטָר עֲלֵיכֶם		3	3	
	וְשִׁדְּי תְרוּמָתָהּ		2	2	
	כִּי שָׁם נִגְעַל מִגֶּן גִּבּוֹרִים	5	5		5
	מִגֶּן שְׂאוּל בְּלִי מִשִּׁיחַ בְּשִׁמּוֹן :		5		5
	<b>Strophe 2 Total, v. 21</b>		<b>19</b>	= 9 + 10	
	Total, v. 20-21		<b>34</b>	= 16 + 18	
	<b>Canto I Total, v. 19-21</b>		<b>42</b>	= 21 + 21	
22-23 Central core:	מִיָּדָם חָלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים	6	4	4	
Saul and Jonathan	קִשְׁת יְהוֹנָתָן לֹא נִשּׁוּג אַחֲוָהּ		5	5	
mentioned together:	וְתִרְב שְׂאוּל לֹא תִשּׁוּב רִיקָם :		5		5
Chiasmus!	שְׂאוּל וְיְהוֹנָתָן תִּנְאֲחָכִים וְהַנְעִימָם	7	4	4	
Note the pairing	בְּחֵייהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ		4	4	
of their names	מִנְשָׁרִים קָלוּ מֵאֲרִיּוֹת גִּבְרָוֹ :		4		4
and qualities	<b>Canto II Strophe 3, v. 22-23</b>		<b>26</b>	= 17 + 9	
to accentuate their togetherness!	Total, v. 19-23		<b>68</b>	= 38 + 30	
24	בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־שְׂאוּל בְּכִינָהּ	8	5	5	
	הַמִּלְבָּשָׁכֶם שְׁנֵי עִם־עַדְנִים		4		4
	הַמַּעֲלָה עָרִי זָהָב עַל לְבוּשָׁכֶן :		5		5
25 Refrain	אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים בַּתּוֹךְ הַמִּלְחָמָהּ	9	5	5	
	Note <i>inclusio</i> with v. 19 : יְהוֹנָתָן עַל־בְּמוֹתֶיךָ חָלָלָהּ :		4		4
	<b>Strophe 4 Total, v. 24-25</b>		<b>23</b>	= 10 + 13	
	Total, v. 21-25		<b>68</b>	= 36 + 32	
26	צָר־לִי עָלֶיךָ אַחִי יְהוֹנָתָן	10	5	5	
	נַעֲמֶתָ לִי מְאֹדָה		3	3	
	נִפְלְאַתָּה אַהֲבָתְךָ לִי	11	3		3
	מֵאֲהֶבֶת נָשִׁים :		2		2
27 Note the <i>inclusio</i> with v. 19	אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים	12	3	3	
	וַיֵּאבְדּוּ בְּלִי מִלְחָמָהּ : פ		3	3	0
	<b>Strophe 5 Total, v. 26-27</b>		<b>19</b>	= 14 + 5	
	<b>Canto III Total, v. 24-27</b>		<b>42</b>	= 24 + 18	
	Total, v. 22-27		<b>68</b>	= 41 + 27	
	Total, v. 19-27		<b>110</b>	= 62 + 48	
	Total, v. 17-27		<b>130</b>	= 72 + 58	

## Observations

1. In terms of its 110 words, the arithmetic centre falls on the **26** words in Canto II (22-23), flanked by **42** (3x14) words on either side (42 + **26** + 42), which evidently constitute the consciously designed meaningful centre:

מִדָּם חֲלָלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים <sup>22</sup>	From the blood of the slain, from the fat of the warriors
קֶשֶׁת יִהְיוּנָתָן לֹא נָשׁוּב אַחֲזֹר	The bow of Jonathan did not turn back
וְחֶרֶב שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם:	And the sword of Saul returned not empty.
שָׁאוּל וַיְהוּנָתָן הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם <sup>23</sup>	Saul and Jonathan, beloved and lovely
בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ	Neither in life nor in death were they parted
מִנְּשָׁרִים קָלִי מֵאַרְיֵי גִבּוֹרִים:	Swifter than eagles were they, stronger than lions.

These words stand out in the Lament by the fact that Saul and Jonathan are here mentioned together for the first time, twice and chiasmically. Saul has already been referred to in v. 21. Their togetherness is graphically expressed by the skilful pairing of their military qualities (in boxes). This very personal tone of the elegy enhances the meaningfulness of the arithmetic centre.

The **42** words flanking the meaningful centre have consciously been chosen, because the number **42** (3x14), the numerical value of David (4+6+4=14) represents the 'signature' of David as the 'author' of the Lament. For the use of 'signatures' of main characters in the text, see pp. 2-3 in my Analysis of [1 Samuel](#).

See also Observation 3 in my Analysis of [Psalm 3](#), the very first Davidic Psalm (where we find the same device).

2. The numerical structure is reinforced by the coinciding framework in terms of its 3 cantos (I, vs. 19-21, II, vs. 22-23, III, vs. 24-26) 5 strophes, 12 verselines and 28 cola:

vs. 19-20	Strophe 1	3 vsl. 6 cola	23 words	} <b>42</b> <b>42</b>
v. 21	Strophe 2	2 vsl. 5 cola	19 words	
vs. 22-23	Strophe 3	2 vsl. 6 cola	26 words	
vs. 24-25	Strophe 4	2 vsl. 5 cola	23 words	
vs. 26-27	Strophe 5	3 vsl. 6 cola	19 words.	

The corresponding Strophes 1 and 5 have 3 vsl., 6 cola each, **42** words together. The corresponding Strophes 2 and 4 have 2 vsl., 5 cola each, **42** words together. The corresponding Cantos I and III have 5 verselines, **11** cola and **42** words each. Cantos I-II (19-23) and II-III have (22-27) **7** verselines, **17** cola and **68** (4x17) words each. Finally, the larger core, Strophes 2-4 (vs. 21-25), is made up of **68** (19+26+23) words.

This meticulously designed framework is very reminiscent of the Last Words of David in [2 Samuel 23](#). In the Second Book of Samuel, the two passages clearly function as a device for inclusion and may stem from the same author.

3. Note that the refrain in **vs. 19** and **25** functions as an *inclusio* to delimit vs. 19-25, the more general lament, in which the women play a crucial role. There are strong caesurae between vs. 18||19 and between vs. 25||26. The general lament is differentiated from vs. 26-27, which contains the very personal lament by David, and the conclusion. There is also a clear caesura between vs. 26||27, David's passionate speech directly addressed to his 'brother' Jonathan (26), and the conclusion (27). Part of the refrain in **v. 19** and **v. 27** delimits the entire Lament, vs. 19-27.

© 2008 Revised 2014

Dr. C.J. Labuschagne

Brinkhorst 44

9751 AT Haren (Gron)

The Netherlands

[labuschagne.cj@gmail.com](mailto:labuschagne.cj@gmail.com)

Senior Lecturer in Semitic Languages (retired),

University of Pretoria, South Africa

and

Professor of Old Testament (retired),

University of Groningen, The Netherlands